

Le rat de ville et le rat des champs

1 a Lisez la version moderne de la fable de *La Fontaine* (voir ci-dessous).
Quelle est la morale de cette histoire ?

- Il ne faut pas voler de la nourriture.
- Il est préférable d'avoir moins de luxe et plus de tranquillité.

1 b Relisez le texte et répondez aux questions suivantes, en cochant *vrai* ou *faux*.

	vrai	faux
C'est le Rat de ville qui vient dîner chez le Rat des champs.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le repas est un vrai festin.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Malheureusement, les deux rats sont dérangés pendant qu'ils mangent.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Quand le calme revient, les deux rats continuent leur repas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le Rat des champs propose un repas tranquille à la campagne.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Un jour, le Rat de ville
A très poliment invité
Le Rat des champs
À dîner des restes d'un rôti d'oiseau.

Le bruit cesse, les rats
Reviennent aussitôt.
Le Rat de ville dit :
Finiissons notre rôti.

Sur un tapis de Turquie
Le couvert était mis :
Je vous laisse imaginer
Le plaisir de ces deux amis.

Non merci, dit le Rat de campagne,
Demain, vous viendrez chez moi,
Je ne peux pas me vanter de
Faire un festin de roi ;

Le repas était fort bon
Rien ne manquait au festin ;
Mais on est venu les déranger
Alors qu'ils s'amusaient.

Mais rien ne vient me déranger,
Je mange en toute tranquillité.
Adieu, le plaisir gâché par la peur
N'a pour moi aucune valeur !

À la porte de la salle
Ils ont entendu du bruit
Le Rat de ville s'enfuit,
Et son camarade le suit.

d'après *La Fontaine* :
Dominique Kerschbaumer-de Valon

2 a Voici le texte original de La Fontaine, dans le désordre. En vous aidant de la version moderne, remettez les strophes dans l'ordre chronologique.

■ À la porte de la salle
Ils entendirent du bruit ;
Le Rat de ville détale,
Son camarade le suit.

■ Mais rien ne vient m'interrompre ;
Je mange tout à loisir.
Adieu donc ; fi du plaisir
Que la crainte peut corrompre !

■ Sur un tapis de Turquie
Le couvert se trouva mis :
Je laisse à penser la vie
Que firent ces deux amis.

1 Autrefois le Rat de ville
Invita le Rat des champs
D'une façon fort civile,
À des reliefs d'ortolans.

■ C'est assez, dit le Rustique ;
Demain vous viendrez chez moi.
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos festins de roi ;

■ Le bruit cesse, on se retire :
Rats en campagne aussitôt ;
Et le Citadin de dire :
Achevons tout notre rôl.

■ Le régal fut fort honnête,
Rien ne manquait au festin ;
Mais quelqu'un troubla la fête,
Pendant qu'ils étaient en train.

La Fontaine, © Éditions Gallimard,
2007, p. 15

2 b Relisez les deux versions. Quelle expression La Fontaine utilise-t-il pour dire...

... il a très poliment invité : _____

... le repas était fort bon : _____

... on est venu les déranger : _____

... le Rat de ville s'enfuit : _____

... le plaisir gâché par la peur n'a pour moi aucune valeur : _____

2 c Lisez encore une fois la version de La Fontaine. Quelle est votre phrase ou expression préférée ?

3 a Dans le texte de La Fontaine, cherchez une phrase avec...

... un verbe à l'imparfait : _____

... un verbe au futur simple : _____

... un verbe à l'impératif : _____

3 b Les verbes suivants sont au passé simple qui correspond, dans les textes littéraires, au passé composé de la langue quotidienne. Trouvez l'infinitif de ces verbes, et mettez-les ensuite au passé composé, selon l'exemple :

Le régal fut fort honnête : être – le régal a été fort honnête

le Rat de ville invita le Rat des champs : _____ – _____

quelqu'un troubla la fête : _____ – _____

ils entendirent du bruit : _____ – _____

4 Imaginez le Rat de ville et le Rat des champs au 21^{ème} siècle et racontez votre version de la fable.

Un jour, ...

Jean de La Fontaine (1621 – 1695)

Auteur de fables, de poèmes, de pièces de théâtre, de livrets d'opéra et de contes.

Membre de l'Académie française

Il a aimé : les fabulistes de l'Antiquité

Citation célèbre : « Il ne faut pas avoir les yeux plus gros que le ventre. »

Solutions

1 a Il est préférable d'avoir moins de luxe et plus de tranquillité. (« Fi du plaisir que la crainte peut corrompre »)

1 b

C'est le Rat de ville qui vient dîner chez le Rat des champs.

Le repas est un vrai festin.

Malheureusement, les deux rats sont dérangés pendant qu'ils mangent.

Quand le calme revient, les deux rats continuent leur repas.

Le Rat des champs propose un repas tranquille à la campagne.

vrai faux

2 a

Autrefois le Rat de ville
Invita le Rat des champs
D'une façon fort civile,
À des reliefs d'ortolans.

À la porte de la salle
Ils entendirent du bruit ;
Le Rat de ville détale,
Son camarade le suit.

Mais rien ne vient m'interrompre ;
Je mange tout à loisir.
Adieu donc ; fi du plaisir
Que la crainte peut corrompre !

Sur un tapis de Turquie
Le couvert se trouva mis :
Je laisse à penser la vie
Que firent ces deux amis.

Le bruit cesse, on se retire :
Rats en campagne aussitôt ;
Et le Citadin de dire :
Achevons tout notre rôl.

Le régal fut fort honnête,
Rien ne manquait au festin ;
Mais quelqu'un troubla la fête,
Pendant qu'ils étaient en train.

C'est assez, dit le Rustique ;
Demain vous viendrez chez moi.
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos festins de roi ;

2 b ... il a très poliment invité : « de façon fort civile »

... le repas était fort bon : « le régal fut fort honnête »

... on est venu les déranger : « quelqu'un troubla la fête »

... le Rat de ville s'enfuit : « le Rat de ville détale »

... le plaisir gâché par la peur n'a pour moi aucune valeur : « fi du plaisir que la crainte peut corrompre »

3 a ... un verbe à l'imparfait : rien ne *manquait* au festin

... un verbe au futur simple : vous *viendrez*

... un verbe à l'impératif : *achevons* notre rôl.

3 b le Rat de ville invita le Rat des champs : inviter – le Rat de ville a invité le Rat des champs

quelqu'un troubla la fête : troubler – quelqu'un a troublé la fête

ils entendirent du bruit : entendre – ils ont entendu